



第七十二次全体会议  
2013年4月2日星期二下午3时举行  
纽约

主席：武克·耶雷米奇先生 . . . . . (塞尔维亚共和国)

因主席缺席，副主席加斯帕尔·马丁斯先生（安哥拉）主持会议。

下午3时15分开会。

议程项目94(续)

全面彻底裁军

坎塞拉先生（乌拉圭）（以西班牙语发言）：首先，我要欢迎今天下午在大会堂参加会议的各位同事和各代表团。我向他们发言，并要求将此次发言载入大会正式记录。我是以乌拉圭代表团的名义发言的。

我国代表团赞同墨西哥代表以89个联合国会员国的名义所作的政治性发言（见A/67/PV.71）以及哥伦比亚代表来自拉丁美洲和加勒比区域的武器贸易条约之友小组的名义所作的发言（见A/67/PV.71）。

作为第67/234B号决议提案国，乌拉圭特别欢迎通过《武器贸易条约》。乌拉圭真诚感谢最后一次联合国武器贸易条约会议主席彼得·伍尔科特大使作出努力，展现外交技巧，促成今天上午通过一项文书。这项文书若本着诚意加以实施，将有助于加强规范包括小武器和轻武器在内的常规武器转让的

具有法律约束力的国际制度。我们还要肯定该会议前任主席罗伯特·加西亚·莫里坦大使所做的出色工作。

我国自始至终积极和建设性地参与了整个谈判进程，力求在为此目的召开的2012年和2013年联合国会议框架内达成协议。在最近一次谈判会议结束时，乌拉圭曾表示希望商定一个更雄心勃勃、更全面的文本，其所涉范围将使之能够规范所有常规武器及其弹药、零件、组件和技术。然而，我国也认识到，当时在那个背景下，该条约草案是政治上能够做到的一切。今天上午，乌拉圭重申，刚才通过的《武器贸易条约》是朝着更负责任的包括小武器和轻武器及其零件、组件和弹药在内常规武器国际贸易方向迈出的重大一步。

乌拉圭是该协议若干规定的最大和最热情支持者之一。尤其重要的是，应将弹药、零件和组件纳入条约制度；在关于批准转让的标准中，应遵守国际人道主义法；在评估一项转让的进程中，应考虑国际人权法等层面。

《条约》规定，各国负有义务在涉及《条约》所规范军备控制和贸易的若干方面遵守《条约》制度。我国认识到，如果要在国内有效执行《武器贸

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



易条约》，就必须根据《条约》所规定的新参数和标准调整和更新国家立法。乌拉圭欢迎这样做，认为这是加强其国内管制制度，使之能够更有效对不负责任武器贸易和跨国有组织犯罪所构成的新挑战的途径。

乌拉圭代表团将《条约》视为一个不断演变的制度，执行这一制度将使我们能够确定其强项和弱点。因此，我们将在情况需要时支持根据第17条第4款（a）项的规定审议和纳入常规武器领域的事态发展。

乌拉圭还要重申其最初立场，即不允许对《条约》持有任何类型的保留。虽然《条约》确实允许保留，但我国将提高警惕以维护《条约》的完整性，并确保有关适用范围、禁止和国家评估的条款保持完整，因为它们为《条约》最敏感和重要的核心。

最后，乌拉圭认为，商定制度的未来理想发展，应使有关管制制度的所有各项义务适用《条约》第3条和第4条管制的各种材料。

乌拉圭热烈欢迎第23条规定，各国可选择在《条约》正式生效之前暂时适用《条约》。与此同时，我们呼吁所有国家启动批准进程，加快《条约》生效。

**迪卡洛夫人（美利坚合众国）（以英语发言）：**美国对能够成为第67/234B决议的共同提案国并投票予以支持，从而通过了《武器贸易条约》感到自豪。这是一项强劲、平衡、有效和可执行的条约，我们认为能够得到各国的广泛支持。我们同其他代表团一道祝贺彼得·伍尔科特大使不懈努力，指导谈判。

《条约》是长期、紧张谈判的产物。我知道，最后文本没有满足任何一个国家，包括我国的所有要求，但结果达成一项文书，提高了规范国际常规武器贸易的共同标准，同时有助于确保合法的常规武器贸易不受不当阻碍。

谈判坚持第64/48号决议原先规定的任务，即谈判达成一项条约，为常规武器转让制定尽可能高的共同国际标准，并以协商一致为基础，以公开和透明的方式开展谈判。协商一致的规则对美国仍然具有重要意义，联合国在能够以协商一致方法作出决定时最为有效。

正如美国从一开始就极力主张的那样，《条约》确定了负责任的国家管制常规武器国际贸易政策和做法的下限，而非上限。我们期待所有国家建立有效的国家管制制度和程序，像美国已经做的那样，对国际常规武器转让实行管制。

我们认为，我们通过谈判缔结了一项条约，其中第6条提供了何时绝对禁止常规武器转让的明确标准。该条款既反映了现行国际法，又在第3款中加以扩大，明确禁止在缔约国知道转让的武器将被用于犯下灭绝种族罪、危害人类罪及国际文书所列战争罪和其他罪行时，不得批准此项转让。第7条要求缔约国对拟议出口是否会被用于犯下或有助于犯下严重违反国际人道主义法或国际人权法的行为，以及恐怖主义或跨国有组织犯罪行为，进行国家评估。总体而言，这些条款加在一起，提供了一个强有力的补充框架，将促使缔约国作出负责任的转让决定。

**西格先生（瑞士）（以法语发言）：**瑞士欢迎《武器贸易条约》，将其视为国际法的一大重要进步，为负责任地转让所有常规武器规定了一个新标准。我们相信，各国广泛批准和迅速实施《条约》，将有助于显著减轻滥用常规武器造成的人道主义和发展影响。特别是，我们认为，第6条第3款对这方面的努力有重要贡献。该项规定虽然没有我们所希望的那样全面或详细，但确实包括通常使用常规武器犯下的那些罪行，特别是战争罪。它重申，不仅在国际武装冲突中，而且在非国际性质的武装冲突中也可能犯下战争罪。

我们的理解是，“其作为缔约国的国际文书所规定的其它战争罪”一词尤其包括严重违反作为具

有普遍性的国际文书——1949年《日内瓦四公约》共同第3条的行为。对于已经加入1977年《附加议定书》和《国际刑事法院罗马规约》的缔约国而言，第6条第3款还包括这些文书中规定的各种战争罪。当然，第6条规定的各种禁止，得到第7条规定的各种禁止的补充。

最后，我们还理解，不得将《条约》中的任何规定解释为以任何方式为《条约》以外目的限制或损害现行或新制定的国际法规则，而且，不论是否有此《条约》，习惯国际法规则仍然完全适用于所有国家。

麦克莱先生（新西兰）（以英语发言）：新西兰欣然赞同今天上午墨西哥代表代表98个联合国会员国所作的发言。

大会把一项十分艰巨的任务交给了所谓的最后一次联合国武器贸易条约会议：拟订弥合各方截然不同的立场、大不相同的利益及程度不同的雄心壮志的条约文本。因此，新西兰指出，在上周会议上就《条约》达成了极为广泛的协议，并为此赞扬所有有关各方。这项协议并非协商一致，因此需要召开本次大会会议。正如会议主席在报告中向我们表明的那样，这种情况不应削弱会议成就。

新西兰祝贺上周会议，特别是伍尔科特大使及其密切协作者。他们完成了一项了不起的工作，而且是以一种非常开放和透明的方式完成的。

虽然上周未能正式通过《条约》，但我们非常高兴地看到，仅延迟几天后《条约》就获得通过。

《条约》文本未能满足新西兰和其他许多国家的所有希望。然而，自去年7月以来花更多时间争取达成协议无疑是值得的。我们现在得到的确实是一项不错的条约，比去年7月26日分发的文本要好得多。

我借此机会正式提出几点理解，以记录在案。所有国家均须以符合《条约》目标和宗旨的方式解释《条约》的规定。因此，我们期待所有涉及常规武器转让的交易，包括赠送、暂借和租赁，将遵守

《条约》的规定，否则将出现部分标准，并将有损于我们今天借以通过第67/234B号决议所取得的成就的真正价值。

同样，应当根据《条约》制度对所有常规武器转让进行评估。没有理由将任何转让置于《条约》规定之外，特别是小武器和轻武器转让。即使在有关《武器贸易条约》的谈判之外，新西兰也非常关心这一问题。小武器和轻武器是真正的大规模杀伤性武器，在全球范围内对稳定和人的安全造成最严重危害的武器。

我们的理解是，第3条中的弹药（Ammunition/Munitions）指的是弹药（Ammunition）和各种军需品（Munitions）。我们认为，第5条第1款即“实施的一般规定”提到“原则”，只是申明了显而易见的内容。《联合国宪章》将始终是规范会员国之间关系的广泛参照框架，但《条约》的规定将规范这些国家之间的所有常规武器转让行为。

“高于一切的风险”概念被定为第7条所述的评估是否批准任何特定转让的标准，新西兰对于该概念的实际理解是，它意指重大风险，而我们对于该标准十分熟悉。新西兰所承担的各种国际人道主义法义务，其中当然包括1977年《附加议定书》，将继续规范我国在第6条第3款规定的禁止转让方面的参照基准。

透明度对于切实执行《武器贸易条约》将至关重要。我们认为任何国家都没有理由以商业敏感性或国家安全为由不公开其常规武器转让信息。

我们赞赏序言指出为开展娱乐和体育等活动而拥有和使用常规武器的合法性。我们感到高兴的是，《武器贸易条约》没有对我们当中因体育或娱乐目的希望出国旅行并携带武器回国的人实施进一步限制。

新西兰现在将为批准《武器贸易条约》而努力。我们非常希望尽快达到《条约》生效所需的有

50国批准的最低要求。我们愿意为希望实现该同一目标的本地区国家或其它国家提供协助。

**亚当森女士**（联合王国）（以英语发言）：上周四，我们对成功被推迟感到失望。今天，我们做出了一项将挽救生命的决定。这是一项正确的决定，我们为此感到骄傲。

今天，我看到了我国首相、外交大臣和副首相的发言。我也一直与我国外交和联邦事务政务次官阿利斯泰尔·伯特先生保持联系，他过去两周一直在屏息关注谈判进程。这是联合国今天取得的重大成就，我们联合王国为此感到极为骄傲。

我们今天的行动是10年活动和7年谈判的结果。但现在我们必须放眼于后代，如果《武器贸易条约》能够履行其承诺，他们将拥有更大的机会过上安全、和平的生活。该目标应当由我们来实现。今天，我们表明了联合国可以做成很多事情。

我们有了一项强有力的文本。这是我们一起制订的。但真正重要的是全球对该文本的执行。联合王国愿意尽自己的一份力量。我们将与其它国家合作，确保《条约》发挥作用。因此，我们今天取得的成就是我们迈向更美好世界的征程中的一座重大里程碑，但这只是该过程的一部分。我们现在不能停歇。今天是起点的终结。明天，我们将开始改变生活和改善未来的实际工作。

我们在前进之时，将保持由外交官、民间社会工作者、业界人士、政治家和公众舆论组成的这个团队。我赞扬参与这一漫长征程的每个人，我今天要对会议所说的话是：“让我们一起前进。不要愤怒地回首过去。让我们迈出下一步。”

**昆兰先生**（澳大利亚）（以英语发言）：澳大利亚很高兴地和《条约》其它起草国——阿根廷、哥斯达黎加、芬兰、日本、肯尼亚和联合王国——一道，共同参与了第61/89号决议的提案。该决议是2006年通过的关于《武器贸易条约》的首项决议，是今天具有历史意义的第67/234 B号决议的前身。

它不仅是联合国的胜利；从根本上说，它是而且必须是世界各地数百万民众的胜利，他们每分钟都受到非法贩运武器所导致的武装冲突的影响。这将促进国际和区域和平、安全与稳定。这将挽救生命。

《条约》是有力和均衡的。正如大会主席今天上午所言，它是强有力和可操作的。它为基于商定的共同标准、监管常规武器国际贸易的全球制度第一次奠定了坚实基础。它将为常规武器国际贸易确立尽可能高的监管、透明以及国际人道主义和人权标准。它将有助于防止不负责任地转让武器。它还纳入了弹药和零部件——这一点十分重要；由于对弹药实施了有效管制，已在流通的大量非法武器将构成较小威胁。《条约》还列入了修正案规定，以便能够加以发展和改进。

澳大利亚对于《武器贸易条约》的承诺从一开始就主要受到我国人道主义关切的推动。为了数百万民众——他们常常是最弱势社会群体，不负责任和非法国际武器贸易给其生活蒙上了阴影——我们应当这样做。

我愿赞扬我的同事伍尔科特大使及其整个团队在举行最后一次联合国武器贸易条约会议之前的几个月中以及在会议期间，表现出的外交技巧和坚强意志。我还愿赞扬伍尔科特大使的前任、阿根廷的罗贝托·加西亚·莫里坦大使恪尽职守，他的贡献以及无数其他人的贡献使我们取得了今天的成果。

今天通过《条约》是真正的历史性里程碑，但正如其它人所言，这只是一个起点。《条约》要想取得实效并真正改变受非法贩运武器活动影响的数百万民众的生活，就必须得到执行。正如其他人所说，我们作为起草国的特殊责任并非到此为止。澳大利亚将与其它起草国及其伙伴一道，力促《条约》尽早生效。

澳大利亚外长卡尔参议员去年7月承诺提供100万澳元，用于启动一项多边援助基金，来帮助欠发达国家执行《条约》。我们将继续鼓励更广泛地支持采取措施，在《条约》生效后帮助其实际执行。

我们承诺与国际社会所有成员开展建设性合作，以便执行这项能够真正发挥作用的条约。

**豪格先生（挪威）（以英语发言）：**今天确实是具有历史意义的一天。经过多年的艰苦工作和两次失败的努力，我们最终实现了我们的目标，达成了《武器贸易条约》。我愿向主持最后一次联合国武器贸易条约会议的澳大利亚的彼得·伍尔科特大使表示我们最深切的谢意，感谢他的出色工作以及他的团队表现出的奉献和专业精神。这个过程艰难而复杂，但其推动力在于为达成强有力条约而努力的绝大多数国家持之不懈的决心和希望。今天我们获得了回报。

对于我们自己所作的发言以及墨西哥代表以很多其它国家的名义所作的联合发言，我们不打算补充很多东西。我们确实要强调，《条约》是监管全球武器贸易从而减少人类痛苦的良好框架。我们对《条约》案文强调和突出人权法和人道主义法感到满意。关于禁止和出口评估的规定全面体现了这些法律。我们还欣见，基于性别的暴力和暴力侵害妇女和儿童的风险也成为在批准出口之前必须评估的标准之一。

关于禁止转让的规定涉及严重违反根据各项国际协定所承担各种国际义务，其中明确包括人权义务的行为。这些规定还禁止转让将被用于制造灭绝种族罪、危害人类罪或战争罪的武器。此外，《条约》还规定了一项明确义务，即：如果存在诸如严重违反国际人权法和国际人道主义法以及违反《条约》关于恐怖主义和跨国有组织犯罪义务的消极后果的重大风险，则不得批准转让。

我们将把《条约》的规定广泛适用于各种常规武器，《条约》也鼓励我们这样做。挪威期待与其它国家就《武器贸易条约》的执行开展合作。我们做好准备，开始我们面前的工作。

**贝格尔先生（德国）（以英语发言）：**今天，联合国承认其责任，并采取行动，以管制武器的国际贸易。这一天将作为一个重要里程碑被载入联合

国的史册。面对是拯救生命还是逃避我们共同责任的选择，大会以令人印象深刻的多数票做出了正确的决定，通过了《武器贸易条约》的案文。我们本想在上周四联合国武器贸易条约最后会议的最后一次会议之后庆祝这一时刻。但是，正如我的英国同事当时所说的那样，成功姗姗来迟。

德国赞同以欧洲联盟的名义所作的发言（见A/67/PV.71），也赞同墨西哥代表以许多国家的名义所作的发言（见A/67/PV.71）。我们还愿衷心感谢武器贸易条约会议主席彼得·伍尔科特大使及其团队做出巨大努力，坚定、诚恳和包容性地指导我们的工作进程。我还愿真诚感谢所有为武器贸易条约进程取得成功发挥各自重要作用的人，特别是调解该进程的各位同事、联合国工作人员以及民间社会的代表。

我们的面前是一项完善的《条约》，它载有一系列包括关于国际人道主义法和人权法在内的严格的禁止和评估标准以及预防转让风险的规定。这些规定向国际社会发出了强烈信号，并将确立强有力的国际规范。随着条约日益普及，它将铲除一切从事非法勾当的机会。

我们还欣见今天通过的案文为未来无论是在武器技术还是条约各项规定执行方面的事态发展预留了空间。我们赞同这样的评估意见，即：《条约》是来自各方的所有谈判方之间审慎达成的妥协。虽说妥协通常会让所有人都不如意，但是我们却感到人们普遍表示满意。我们应感谢这个决定现在提供的机会。《条约》将不仅使我们这一代人受益，而且也将使子孙后代受益。我们将妥善和忠实地履行《条约》，对子孙后代负责。

自我们从各个不同的角落踏上这个征程起，我们已走过漫长的道路。今天，我们共同跨过了一个重要里程碑。但是，要使我们所有的集体努力取得成果，我们就必须继续这个共同的旅程。德国从一开始就非常积极地参与这个进程。我们将更加踊跃地继续努力，为《条约》赋予生命力，做法是：首

先，推动其早日生效和普遍加入，但是，更重要的是，在其生效之前就尽可能迅速地执行其各项重要规定。德国随时准备协助那些请求在建立或改进其转让控制系统方面提供支助的国家。这是一个优先事项。在这方面，我们必须携手努力。

经过在联合国的多年谈判和多年的先期准备工作，勇敢的外交所幸取胜。对于世界各地各族人民的和平与安全来说，今天是一个好日子。

**布里安先生（法国）（以法语发言）：**这是一个历史性时刻。我们刚刚通过了一项具有划时代意义的文本。联合国对一个特别敏感领域并位于国家主权核心的全球安全挑战做出了恰当回应。

取得这一成功首先要归功于过去两周召开的最后一次联合国武器贸易条约会议。实际上，会议导致各国达成共识，只有那些已经违反其国际义务的国家例外。从共识这个词的法律含义上说，这可能不是一种完全共识，但是它却表明了政治上的一致。联合国表明，它有能力开展我们极为重视的有效多边主义。

我们刚刚为国际社会提供了一项管制武器贸易的雄心勃勃的《条约》。该《条约》将使加强国际和平与安全成为可能。它把国际人道主义法和国际人权法置于缔约国将遵守的各项标准的核心。它可能有效打击世界各地常规武器的非法扩散，从而打击恐怖团体和有组织犯罪。

谈判带来重重挑战。达成的妥协却从未丢弃对于达成一项强有力案文至关重要的那些内容。我指的特别是条约所覆盖的材料与活动的范畴、标准的性质、关于透明度的规定、具体与防转用和反腐有关的规定以及在过境、转运和中介活动方面的关切。达成出口国和进口国之间的平衡也很重要。关于防御领域合同及合作协定的可预测性的关切有充分依据。

世界上，小武器和轻武器造成的受害者人数是最多的。因此，至关重要的是《条约》要涵盖这

些武器及其弹药的出口问题。《条约》确实做到了这一点。理所当然，这个问题调动起受小武器和轻武器不受控制扩散影响最严重的那些国家。在这方面，我欢迎我们非洲各国同事和民间社会做出的承诺。

最后，法国愿赞扬彼得·伍尔科特主席及其前任罗伯托·加西亚·莫里坦大使，他们指导了连续两次会议的工作。正是因为他们的决心，我们才拥有一项完善的《条约》，取得了巨大成功。

**罗曼-莫雷先生（秘鲁）（以西班牙语发言）：**人类历史上，既有那些重要和超乎寻常的事件，也有其它那些平常的日子。今天即2013年4月2日标志着本组织历史上的一个重要和超乎寻常的里程碑。今天，大会以压倒多数通过了《武器贸易条约》。

请允许我通过大会，祝贺那些在漫长谈判进程的最后阶段指导我们的人。我指的是彼得·伍尔科特大使，他作为最后一次联合国武器贸易条约会议主席的出色工作为这项重要国际文书获得通过奠定了基础。我热烈祝贺他的团队、各位主持人以及秘书处工作人员，他们在两周的紧张谈判中与他共同作出努力。

我国代表团必须回顾一位拉丁美洲的同事和朋友作出的努力，他在这一进程的第一线工作了近六年时间。我是指通过阿根廷代表团开展工作的罗伯托·加西亚·莫里坦大使。我们要对他表示赞赏和感谢。

秘鲁赞同墨西哥代表以98个国家的名义和哥伦比亚代表以拉丁美洲和加勒比国家集团的名义所作的发言。但是，我们的确希望以本国名义谈几点具体意见。

我国代表团认为，我们应当突出强调多边主义的一个重要方面。我指的是，我们又一次得以在联合国的框架内谈判达成一项条约案文，这项条约涉及与国家安全有关的敏感问题，其源头是常规武器的贸易。尽管《条约》未能在最后一次联合国武器

贸易条约会议框架内以协商一致方式获得通过，但我们认为，进行的谈判富有成效，今天的表决体现了这一点。

我们认识到，照顾参加最后会议的195个国家的利益和优先事项并非易事。因此，我们今天藉第67/234B号决议通过的文本不一定满足所有人的期望。但是，这一案文是绝大多数国家能够接受的共同标准。

条约案文原本可以更加强有力，我们大多数人本来希望如此。在谈判进程中作出了重大让步，以便让所有人参与进来，并且达成希望的协商一致。尽管弃权票从数量上来说不多，但主要国家今天上午投下了弃权票，这令我们无法确定它们今后是否会遵守这项条约。我们希望，这种情况将发生改变，我们很快将能实现完全普遍性。与其它会员国一样，秘鲁愿意与其它国家合作，以便实现这个主要目标。

现在应由我们各国政府来分析该文本对我们的国内立法会产生什么新的影响。国内立法必须作出调整，以便我们能够签署和批准《条约》，这是现在在我们各自国家国内要开展的工作。我国代表团相信，我们今天通过的机制将会尽快生效，但是，如果常规武器生产和进口大国不加入这一集体努力，《条约》将不会改变我们目前的状况。我们呼吁这些国家帮助我们使这一机制投入运作。

我们无疑必须一直牢记的一个问题是如何完善和调整《条约》，使之适应常规武器领域将会出现的技术发展。为此，我们赋予了《条约》一个有可能实现这种演变的机制。随着技术发展变革的步伐，必须实时调整《条约》，使之不会很快就变得过时。

大会今天使用了国际民主可以利用的工具，使我们所有国家做到平等。大会通过国际社会中争取有序和平生活的绝大多数国家的投票，彻底清除了要求否决的呼声。今天，我们朝绝大多数迈进了

一步。今天，我们尽可放心，需要做的工作已经妥善完成。

罗森塔尔先生（危地马拉）（以西班牙语发言）：首先，请允许我们祝贺澳大利亚的彼得·伍尔科特大使所做的工作和他在最后一次联合国武器贸易条约会议为期两周的谈判中所作的所有努力。我们也祝贺他的团队、各位主持人以及秘书处。我们感谢他非常娴熟和透明地领导了我们的谈判，我们也感谢他的前任、阿根廷的罗伯托·加西亚·莫里坦大使所做的工作。

危地马拉赞同墨西哥代表和哥伦比亚代表代表与它们意见一致的国家所作的发言。我们希望补充几点具体意见。

首先，我们达成了一项武器贸易条约。这一历史性时刻是多年工作和两次联合国会议以及在纽约和我们各国首都无数个小时工作的最终成果。尽管未能以协商一致方式通过《条约》，但这是一个重要的成就，体现了原本准备在上周四通过案文的绝大多数国家的意愿。

今天开始了这项重要文书迅速生效的新的、或许是最重要的阶段，以确保《条约》得到有效执行，并使之实现普遍性。对危地马拉来说，《条约》是一个优先重点，因为我们的国家和地区承受着缺少国际武器贸易管制造成的灾难性后果。因此，取得了积极成果，也就是达成一项符合大会给予我们的授权和满足国际社会期望的平衡文件这一点非常重要。这将给数百万每天遭受非法武器贸易导致的暴力和不安全影响的人的生活带来真正的改观。

我们达成了一项最终文本，负责管制所有常规武器的转让，并且全面涵盖小武器和轻武器。当然，案文不是完美无缺的，我们原本希望案文包括的若干内容要么被放弃，要么原本可以得到加强。我们将不一一赘述这些内容，但是，我们本来特别希望弹药和零部件的定义能够更加全面，而且对弹

药和零部件，特别是涉及转入不法分子手中的弹药和零部件适用《条约》的各项规定。

最后，我们认为，我们实现了我们在进程开始时提出的目标，也就是达成一项重申各国对预防和消除非法贩运武器真诚承诺的案文和能够通过有效执行得到加强，并且进行扩展，把未来的发展也包括进来的历史性文书。

**埃勒先生（土耳其）（以英语发言）：**由于时间关系，我们在最后一次联合国武器贸易条约会议结束时没有发言。因此，我们希望借此机会感谢最后会议主席伍尔科特大使作出了不懈努力，并且在会议期间牵头开展了一个高效、透明和有包容性的进程。我们要祝贺他、他的团队、各位主持人和各代表团促成今天通过《条约》。我们还要表示赞赏民间社会为这一进程作出重要贡献。最后但并非最不重要的是，我们还要向莫里坦大使表示敬意，他的努力也促成了这项条约。

土耳其支持通过《条约》，并且是今天上午通过的第67/234 B号决议的共同提案国。由于我们已经在这一进程中表达了我们对《条约》的看法，我就不再予以重述。我们认为，《武器贸易条约》即使并不完美，仍有助于利用其通过共同国际标准规范国际武器转让的手段来填补这种转让方面存在的重要空白，并提高透明度和问责度，从而帮助建立信任。但其真正力量在于其普及和执行。我们请所有代表团批准并忠实执行该条约。

**埃拉苏里斯先生（智利）（以西班牙语发言）：**我国代表团要赞同哥伦比亚常驻代表以《武器贸易条约》之友小组的名义和墨西哥代表以众多国家的名义所作的发言。

随着这一决定的做出，大会结束了规范常规武器国际贸易这一历史性进程的关键阶段。规范常规武器国际贸易是国际社会渴望实现的目标，以提高活动透明度，并防止和消除武器被转用于非法贩运给世界许多地方人类痛苦带来的负面后果。

我们感到遗憾的是，尽管多数国家呼吁缔结一项武器贸易条约，但却未能在上周结束的最后一次联合国武器贸易条约会议框架内以协商一致方式通过有关文本。不过，今天表决结果表明，压倒性多数国家赞成该文本。

我们今天所通过的文本没有充分满足智利对这一进程的期望和意愿。我们已经建立一个具有高标准常规武器贸易规范性框架制度。然而，我们认为，所批准的文书是朝着正确方向迈出的一大步，并反映这一方面的现有承诺。它是多数代表团在会议期间所显示出的建设性精神的产物。

我们必须要有雄心壮志。我们必须将我们为自己订立的这套标准视为一个门槛——一个最低共同标准。在《条约》若干方面，包括其在所涉武器和活动方面的范围，透明度，尤其是与人道主义层面有关的标准和参数的效力，我们必须以越来越全面的方式加强和适用这一门槛。我们现在正进入执行阶段，并呼吁迅速执行所通过的《武器贸易条约》。

最后，我们要与许多其他代表团一道对担任最后一次联合国武器贸易条约会议主席的彼得·伍尔科特大使，当然包括其团队——各位主持人和秘书处——所开展的专业、透明和包容性的工作表示肯定。我不能不肯定罗伯托·加西亚·莫里坦大使在前一阶段所作的努力；那一阶段的工作为我们现在的成功奠定了基础。最后，我要感谢民间社会组织和非政府组织在宣传和实质方面为这一进程作出重要贡献，从而加强我们的审议。

**贝尔纳迪尼先生（意大利）（以英语发言）：**首先，意大利要感谢最后一次联合国武器贸易条约会议主席伍尔科特大使及其前任加西亚·莫里坦大使以及他们的团队在这些复杂谈判期间所给予的领导和所作的辛勤努力。

我们完全赞同欧洲联盟代表团和墨西哥代表团所表明立场。请允许我以我国名义简要补充几点意见。



在整个进程中，国际社会始终参与拟定一项强有力条约的工作，以规范常规武器国际贸易并确保武器转让不会损害和平与安全，也不会侵犯基本人权。我们今天所通过的《武器贸易条约》将有助于打击非法贩运常规武器的行为和这种武器流入非法市场的现象。它还将改变世界各地亿万人民尤其是最弱势者和那些受最恶劣形式暴力影响的人的生活。

《武器贸易条约》标志着国际上在和平与安全、法治、人权以及发展等方面努力的汇集。我们应当在此基础上再接再厉，力求将《武器贸易条约》纳入联合国议程主流。我们随时准备与志同道合的伙伴们一道营造一个良好的开端。现在，我们有责任努力工作，以确保《条约》早日生效并得到充分执行。我们期待着6月3日的活动；我们致力于使之取得成功。

贡纳斯多蒂尔女士（冰岛）（以英语发言）：冰岛已经赞同墨西哥代表先前所发表的政治声明，但此外，冰岛要感谢支持倡议将基于性别的暴力作为《武器贸易条约》中一项具有约束力的武器出口标准的100个代表团。

在所有出口评估中，都必须考虑到基于性别的暴力和针对儿童的暴力。第7条第4款要求缔约国在进行出口评估时考虑到常规武器、弹药、零件或组件被用于实施或协助实施严重的基于性别的暴力行为或严重的暴力侵害妇女和儿童行为的风险。

但凡存在以下这一风险，一国就不可批准转让：基于性别的暴力将造成第7条第1款所列消极后果之一，例如违反国际人道主义法或人权法，损害和平与安全，或可能被用于实施与跨国有组织犯罪有关的违法行为。

即使国际人权或人道主义法没有涉及基于性别的暴力，仍然必须考虑到这种暴力。第7条第4款所载的关于防止基于性别的暴力的明确、有约束力的标准要求缔约国尽职尽责，以确保武器转让不会流

入或转入非国家行为体——例如实施基于性别的暴力行为的民兵。

乌莫尼先生（摩洛哥）（以阿拉伯语发言）：我们就通过《武器贸易条约》一事祝贺所有代表团和民间社会。

作为《条约》拟订工作的支持者和参加者之一，摩洛哥对刚刚通过的第67/234B号决议以及《武器贸易条约》未能获得一致通过感到遗憾。

我们感谢会议主席伍尔科特先生竭尽全力，争取在开放和透明的氛围中达成协商一致。现在摆在我们面前的《条约》并不理想，我们谨就该条约提出一些意见，特别要谈谈《条约》内容的平衡问题以及其中未提及某些重要原则的问题。不过，这是我们能在协商一致的基础上达成的最佳条约。我们相信必须达成一致并在联合国框架内开展多边行动，我们也支持《条约》展示的人道主义精神，因此支持并投票赞成这项决议草案。

摩洛哥曾在有关这个问题的第一次和最后一次会议上履行了自己的责任，现在愿申明如下。首先，出口国担负着以公正、公平和透明的方式执行《条约》的具体责任。其次，所有常规武器出口国均需加入《条约》，这很重要。第三，为使《条约》行之有效并实现其目标，必须严格遵守《条约》各项条款，真诚履行《条约》，以避免在执行《条约》规定的各项义务和标准的过程中出现任何不应有的行为。第四，必须优先重视援助与合作，为依照《条约》将要设立的基金提供必要的资源。

最后，我国代表团肯定民间社会组织自《条约》编写工作伊始所发挥的有效和积极作用。我们还要肯定秘书处工作人员所展现的敬业精神与合作。

艾西先生（巴布亚新几内亚）（以英语发言）：巴布亚新几内亚代表团赞同墨西哥代表团代表98个会员国所作的发言。

联合国会员国今天以压倒性多数通过《武器贸易条约》（第67/234B号决议），这是一个里程碑，对国际社会和人类有着重要意义。我们自豪地参与了这一具有历史里程碑意义的事件。

我国代表团同其他代表团一道，赞扬并祝贺最后一次联合国武器贸易条约会议主席、澳大利亚大使彼得·伍尔科特在有关《武器贸易条约》的成功最后谈判、特别是在过去两周会议期间发挥了有力的领导作用。我们也赞扬他的前任、阿根廷大使加西亚·莫里坦为今天的成功奠定基础。在这方面，我还要肯定民间社会的努力。我们感谢辅助伍尔科特大使工作的团队、包括受命协助他工作的各位协调人的不懈努力。

我们在这些具有里程碑意义的谈判过程中，乃至在过去七年里目睹的合作精神、承诺、建设性对话和诚意，清楚地显示国际社会强烈希望达成一项普遍性、具有法律约束力和强有力的《武器贸易条约》，为各国建立一个共同的国际标准，确保有效地解决常规武器非法转让和转用问题。

今天的历史性决定将有助于拯救千百万人的生命，最大程度地减少和防止未来的人类苦难，避免出现常规武器贸易和转让缺乏管制现象泛滥的情况。在一个不断发展演变的世界中，《武器贸易条约》将进一步加强国际和平、稳定与安全。

虽然我们承认，鉴于各方利益多种多样，多边谈判获得成功并取得结果绝非易事，但我们认为，《武器贸易条约》是一项强有力而且范围广的条约，它公平地体现了国际社会的共同利益。这是一份活的文件，将在今后的年月中继续演变并得到进一步加强。

2006年12月，第61/89号决议确立了有关一项具有法律约束力的普遍性武器贸易条约的商定原则，巴布亚新几内亚当时是《武器贸易条约》的最早支持者之一。我们始终努力并乐观地相信能够实现今天的成就。令人高兴的是，我们的共同愿望和努力没有白费。

我国代表团对刚才通过的《条约》感到满意。《条约》解决了我国关心的许多问题，特别是小武器和轻武器、弹药和零部件问题，这些问题继续对我们构成安全挑战。我们期待《武器贸易条约》进一步加强各国今后防止小武器、轻武器和常规武器扩散和非法使用的努力。

我们也欢迎在《条约》中列入有关问责制、透明度和国际人道主义法和人权法的规定，这将加强国际社会遏制因非法使用常规武器而造成的人类苦难的努力。我们感到高兴的是，《条约》承认国家在处理常规武器问题方面的主权权利。这是成功实施《条约》的根本所在。

我们欢迎《条约》中规定在法律和立法援助、机构能力建设和人的能力建设、报告和交换意见及最佳做法等领域开展国际和区域合作，以促进在国内和今后将要举行的缔约国会议上有效地执行《条约》。

最后，出于上述原因，巴布亚新几内亚支持通过关于《武器贸易条约》的第67/234B号决议。我们现在将争取批准《条约》。

威克斯先生（瑞典）（以英语发言）：瑞典完全赞同欧洲联盟代表的发言和墨西哥代表以98个国家的名义所作的发言。

其他代表已经讲过多次，但仍值得重复的一点是，我们今天通过决议（第67/234B号决议），取得了一个非同寻常的成就：即达成一项条约，旨在解决常规武器领域现今存在的一个主要问题，并有望对全球各地普通百姓的生活和福祉切实产生影响。对此成就，今天在座的所有国家均有所贡献，而且能够作为参与者引以为傲。

我们遗憾，今天会上有些与会者表示，他们不能接受我们谈判的结果，强调这一结果有失平衡。但我们需要记住，我们的任务是拟定一个强有力、平衡和有效的《武器贸易条约》。这我们已经做

到，而显示平衡的一个标准是，各国无一对现有文本完全满意。

我们辛勤努力的最终成果必须归功于会议主席彼得·沃尔科特大使及其团队。他们引导我们完成了一个开放和透明的进程，并在拟订一份不仅平衡，而且强劲有效的最终结果文件的过程中，发挥了重要作用。因此，他们理应得到我们最深切的感谢和赞赏，阿根廷的罗贝托·加西亚·莫里坦大使也是如此，他在第一次联合国武器贸易条约会议之前和期间指导了我们的努力。

尽管如此，我们今天在发表看法时应当少说一些。除非《武器贸易条约》得到广泛采纳和认真执行，否则它就不会产生我们所希望的积极作用。我们认为全球各国无论大小，均通过权衡国家利益和公益、达成适当平衡以及今天以如此令人信服的多数通过该《条约》，表明了它们的严肃态度。

瑞典愿加入现在开始批准该协议的努力，在必要时支持各国执行《条约》，并在管控武器转让的日常任务中开展合作，以便《条约》产生所需要的真正的世界性影响。我们期待开展这种合作，并承诺与大会堂内的所有伙伴密切合作。

**巴里加先生**（列支敦士登）（以英语发言）：我国代表团也祝贺所有参与谈判的代表团，并衷心感谢和赞赏在这项历史性进程中付出艰辛努力的彼得·伍尔科特大使。列支敦士登认为，我们通过的案文虽有折衷，但条约本身是强有力的。该条约肯定比我们去年7月本来要通过的条约有力得多。

我愿借此机会就一个条款的解释郑重发表看法。这涉及第7条第3款，即出口评估问题。根据该规定，出口国必须进行风险评估。该条使用了前几款所述的“消极后果的高于一切的风险”字眼。我们在谈判过程中曾就“高于一切的风险”一词表示关切，因为我们认为它有些模糊不清，而且是指出口国在进行此类评估时，可能不仅必须评估发生风险的可能性，而且也可能必须考虑到会被该风险所压倒的其它因素。

然而，我们看看获得通过的《武器贸易条约》，便会认为这些关切已经得到解决，因为根据《条约》确立的规则，各语文版本同等作准。我们在研读其它语文版本时，满意地看到不存在这种模棱两可。比如，在法文文本中，如按字面翻译，是“最主要风险”。在西班牙文文本中，为“明显风险”，或者就连在俄文文本中，据我们所知，应译为“重大风险”。我们认为，实际上明确的一点是，根据《条约》条款，在进行风险评估时，只应考虑到第7条第1款所述的消极后果，而无需考虑其它因素。我们认为这是一个非常重要的条款解释问题。

在说明了这个有点技术性的问题之后，我们愿再次感谢各国代表团。我们期待《条约》尽快获得批准和生效。

**里恰尔迪女士**（巴拉圭）（以西班牙语发言）：巴拉圭代表团认为，我们今天所处的状况或许是我们本来所不希望的。也就是说，历经7年谈判以记录表决方式通过一项国际条约，的确具有重大意义。这种情况显然是本组织历史上前所未有的事情。我想所有人都希望它能够在最后一次联合国武器贸易条约会议框架内获得协商一致通过。然而，未能做到这一点，所幸的是，本组织拥有解决此类问题的其它机构。巴拉圭代表团认为，与人们也许料想的情况相反，而且正如一些代表团指出的那样，所进行的表决甚至同时进一步加强了《武器贸易条约》和联合国系统。这向世界各国和各国人民表明，本组织是有用的，是能够根据各国人民的感受通过决议的。

我们非常认真地听取了认为案文草案不成熟的国家的解释其持这种看法的原因。我们也认真听取了因缺乏国际条约而给民众造成影响的国家的发言。此类看法始终支持通过《条约》。

因此，在整个最后会议中，巴拉圭和很多国家一起，出于墨西哥代表团今天早些时候所广泛阐明的原因，仍赞成通过主席提交的第三份案文草案。我们支持墨西哥代表团的发言。国际体系要求采取

大胆措施。这就是这样一项措施，因为通过的《条约》为一个处于停滞状态的领域指明了前进道路。因此，巴拉圭代表团坚定地致力于及时执行和加强该《条约》。

**温斯利先生**（南非）（以英语发言）：首先，请允许我祝贺澳大利亚的彼得·伍尔科特大使为了使我们今天能够通过《武器贸易条约》所做的堪称榜样的工作。我国代表团也愿赞扬他的前任、阿根廷的罗贝托·加西亚·莫里坦大使就《条约》案文草案所做的开拓性工作。

我国代表团愿赞同墨西哥代表今天早些时候代表很多国家所作的发言。

南非的着眼点依然是达成强有力的条约。我们的目标依然是，《条约》应当通过为监管国际合法常规武器贸易确立尽可能高的国际共同标准，促使这种贸易发生真正变化。

《武器贸易条约》是填补了全球常规武器控制制度存在的显著漏洞的国际文书。它确立了各国在考虑转让武器时应予遵守的高规范和高标准。因此，其目的也在于防止常规武器非法贸易。我们通过的《条约》旨在促进国际和区域和平、安全与稳定以及减轻人类痛苦。

《武器贸易条约》的核心支柱将建立在以下要求的基础上，即可能的缔约国应当制定有效的国家管控常规武器转让立法和武器管制制度以及正式的国家行政指导方针、建立国家监察部门以及制定实际执法措施，其中包括对于违规的惩罚措施——如果它们还没有这样做的话。

《武器贸易条约》取得成功的基础主要将是其关于执行的规定，包括通过定期举行缔约国后续会议，以审议《条约》的运作和状况，以及定期开会予以审查。《条约》的通过翻开了全球常规武器贸易的新篇章。南非期待其及时生效和有效运作。

**申东翼先生**（大韩民国）（以英语发言）：首先，我愿和其它代表团一样，欢迎通过《武器贸易

条约》。我们赞扬最后一次联合国武器贸易条约会议主席伍尔科特大使及其团队以及秘书处和主持人过去两周所作的巨大努力。

我们也赞赏与会者展现灵活态度。我认为，为了实现共同目标——达成一项具有法律约束力的、载有规范常规武器运输的国际高标准的文书——各国代表团都在其授权范围内以建设性方式做出了尽可能大的妥协。今天这项新《条约》的通过让我们距离有效控制全球非法和不负责任武器转让的目标又靠近了一大步。它终将促进国际和平、安全与稳定以及人权。

《条约》还让我们所有人清楚地了解到在实地必须做些什么。现在到了使《条约》真正变为现实的时候了，以便我们过去十年在此所做的一切努力更有意义。我们希望《条约》将尽快生效，为真正改变人民的生活做出贡献。

**安德森女士**（爱尔兰）（以英语发言）：爱尔兰赞同欧洲联盟观察员所做的发言（见A/67/PV.71）。

今天大会通过《武器贸易条约》标志着多年来的辛勤努力达到顶峰，也是上周最后一次联合国武器贸易条约会议取得的成果。我们第一次拥有一项将管制常规武器贸易的国际文书。我们通过的《条约》可以为国际和平与稳定做出重大贡献。它所载的重要规定如果得到有效执行将减少人类的痛苦，并且拯救生命。

这项新《条约》载有关于人权、转用、透明度以及问责的重要规定。对爱尔兰来说，第6条第3款的规定尤其重要，我们赞同瑞士对这些规定的范围与适用的理解。

我们还使《条约》富有生命力，使我们能够通过《条约》的执行而使其更加有力，并适应未来的事态发展。我们本希望案文在某些方面能够更加深入，同时我们也认识到，《条约》反映出一种妥协。我们希望这种妥协将能够使尽可能多的国家签

署并批准《武器贸易条约》，以便我们能够开始执行条约的重要工作。

我愿感谢最后一次联合国武器贸易条约会议主席伍尔科特大使以公开和包容的方式开展谈判。我也愿感谢参与该进程的所有各方的建设性参与。我们还愿赞扬民间社会代表发挥作用，通过他们多年来的宣传和与各国政府及代表团的接触，使《条约》成为现实。

今天，我们有了一个良好的开端。现在，我们的重点转向确保《条约》早日生效，以便我们能执行其各项规定以实现我们今天商定的目标。爱尔兰期待与各缔约国一道努力执行这项重要的《条约》，以便我们能够为各国人民的生活带来我们在进程初始所承诺的变化。

达克鲁斯先生（安哥拉）（以英语发言）：安哥拉欢迎今天上午《武器贸易条约》获得通过。我们认为，这对我们所有人来说是一个重要的里程碑。绝大多数会员国对《条约》投了赞成票这一事实清楚表明，国际社会长期以来渴望达成一项具有法律约束力的文书，以管制世界各地的常规武器贸易。起初，安哥拉曾持一些保留意见，因为该文件未以协商一致的方式通过。我们认为，如此重要、范围如此广泛的文书不应以表决方式通过，而应以协商一致方式通过。我们担心条约执行期间可能面临一些意想不到的挑战，我们仍须向前迈进。

安哥拉一直不懈奋斗，以促进非洲及我们次区域的和平与安全。在这方面，我们认为，《条约》将是防止冲突在非洲扩散的一个重要工具。但是，我们希望看到处理非国家行为体获取武器问题和捍卫国家领土完整权利的规定列出明确条款。

我们愿重申，安哥拉对其领土内的非法武器贸易制定了明确立法。我们随时准备与国际社会密切协作、携手努力，力求充分执行《条约》。

因此，我们改变了我们的投票，与占压倒性多数的会员国一道，投了赞成票。

代理主席（以英语发言）：我请罗马教廷观察员发言。

丘立卡特大主教（罗马教廷）（以英语发言）：罗马教廷代表团愿在《武器贸易条约》获得通过之际重申，我们恪守那些指导我们在最后一次联合国武器贸易条约会议上所采取立场的广泛原则。武器贸易不能被视为与所有其它活动一样的合法的经济活动。一切转让武器的行为都绝不能被认为在道义上是不偏不倚的。必须依据基于人类尊严和谋取共同利益的道德标准，对这些转让加以严格评估。

在一切武器转让行为中最为紧要的是必须尽到义务，以避免或尽量减少人的痛苦和生命损失。暴力与武器之间的关联绝非偶然。受害者的痛苦要求我们为其提供一切帮助。

任意转让武器继续严重威胁和平与发展，特别是世界上较贫困区域的和平与发展。公正与和平是实现人类真正发展的至关重要的先决条件，也是促进国际和平与安全最有效的手段。因此，裁军与发展之间的关联要求我们把尽可能多的人力和物力资源投入发展。

鉴于这些原则在某种程度上反映在《条约》之中，因此我们认为，《条约》的通过标志着我们朝着在世上建设一种负责和问责文化迈出了一步。

虽然我们希望《条约》在其执行中将起到根据刚才提及的各项原则重新调整国际社会导向的作用，但是在《条约》文本中依然存在明显不足，特别是它更多地侧重于国家的特权而非人民的尊严与人权，突出商业或经济考虑，以及对充分原则、受害者援助原则以及必须减少武器需求原则阐述不足。如果各国不创造减少武器需求的政治、社会和道义条件，军备控制的效果将十分有限，而消除非法武器贸易的目标也将继续遥不可及。

我国代表团还要就《条约》中某些规定正式表明我们的立场。我国代表团的<sup>1</sup>理解是，第1条中提到的“减少人类苦难”的目的从根本上说包括保护

人的生命。我们认为，只把一种类型的暴力，也就是“基于性别的暴力”包括到条约的案文中对由于其族裔或种族，或其政治、宗教或其它信仰或信念而遭受暴行的无数受害者构成特殊的、有歧视性的伤害。对第7条第4款的任何现实评估都需要在执行这条规定时考虑各种类型的暴力，无论这些暴力基于什么。罗马教廷对“性别”一词的理解以我们在北京第四届世界妇女大会上就《北京宣言和行动纲要》所作的解释性发言为依据。

代理主席（以英语发言）：大会就此结束现阶段对议程项目94的审议。

下午4时40分散会。